

Enfermería 18 Informelle und freiwillige Pflege



- Beschreiben Sie informelle Pflege und familiäre Rollen
- Wie man Freiwillige unterstützt
- Pflegeberichte ausfüllen
- family roles, relationships, informal care, volunteer support, home-care documentation

Die Angehörigen	<i>(Los familiares / los allegados)</i>	Die Übergabe (Dienstübergabe)	<i>(El traspaso (relevo de guardia))</i>
Der Freiwillige / Die Freiwillige	<i>(El voluntario / La voluntaria)</i>	Der Pflegebericht	<i>(El informe de cuidados)</i>
Die Pflegekraft	<i>(El personal de enfermería / El cuidador)</i>	Das Pflegeprotokoll	<i>(El protocolo de cuidados / el registro de cuidados)</i>
Der/ die Pflegeperson	<i>(La persona cuidadora)</i>	Die Schweigepflicht	<i>(El deber de confidencialidad)</i>
Die Versorgung zu Hause	<i>(La atención en casa)</i>	Die Einwilligung	<i>(El consentimiento)</i>
Die Versorgungsliste	<i>(La lista de cuidados)</i>	Die Notfallnummer	<i>(El número de emergencia)</i>
Der Hilfebedarf	<i>(La necesidad de ayuda)</i>	Absprechen (mit Angehörigen absprechen)	<i>(Acordar (acordar con los familiares))</i>
Die Pflegebedürftigkeit	<i>(La necesidad de cuidados)</i>	Anleiten (anleiten bei Aktivitäten)	<i>(Instruir (guiar en actividades))</i>
Die Entlastung	<i>(El alivio / el descanso (para cuidadores))</i>	Begleiten (bei Terminen begleiten)	<i>(Acompañar (acompañar a citas))</i>
Die Belastung	<i>(La carga)</i>	Beobachten und dokumentieren	<i>(Observar y documentar)</i>
Die Betreuung übernehmen	<i>(Encargarse del cuidado / asumir la atención)</i>	Einweisen (einweisen in)	<i>(Derivar / instruir sobre (introducir en))</i>
Die Unterstützung leisten	<i>(Prestar apoyo)</i>	Sich vergewissern	<i>(Asegurarse)</i>
Die Einsatzplanung	<i>(La planificación de los turnos / de las intervenciones)</i>		

1.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. die Pflegebedürftigkeit | 1. Zustand, in dem jemand wegen Krankheit regelmäßig Hilfe im Alltag braucht |
| b. die Angehörigen | 2. Familienmitglieder oder nahe Verwandte, die Entscheidungen mitbesprechen |
| c. die Entlastung | 3. Unterstützung, damit die pflegende Person weniger Arbeit und mehr Zeit hat |



a-1 b-2 c-3

2. Hoja informativa: Colaboración con familiares y voluntarios (QR: Audio)



Rellena los huecos: Belastung, Anamnese, Pflegeprotokoll, Ressourcen, Pfl egetagebuch, Freiwillige, Unterstützung, abgesprochen, kommunizieren

In der ambulanten Pflege spielen Angehörige und (1) _____ eine wichtige Rolle. Viele Patientinnen und Patienten bekommen zu Hause (2) _____ durch die Familie. Die Pflegekraft soll diese (3) _____ erkennen und mit den Angehörigen offen (4) _____. Bei der (5) _____ wird auch gefragt: Wer hilft im Alltag? Welche Aufgaben übernimmt die Familie, welche die Pflege? So kann man die (6) _____ für alle besser einschätzen.

Wenn ein Freiwilliger die betreute Person regelmäßig besucht, muss die Zusammenarbeit klar (7) _____ werden. Wichtige Informationen gehören in das (8) _____ oder in das (9) _____, zum Beispiel: Wie war die Stimmung? Konnte der Patient seine Alltagsfähigkeiten selbst ausführen? Alles, was dokumentiert wird, unterliegt der Schweigepflicht. Nur die Pflegekraft, die Angehörigen mit Vollmacht und die Betreuerin oder der Betreuer dürfen diese Informationen lesen.

En la atención domiciliaria, los familiares y los voluntarios desempeñan un papel importante. Muchas personas pacientes reciben apoyo en casa por parte de su familia. El personal de enfermería debe reconocer estos recursos y comunicarse de forma abierta con los familiares. En la anamnesis también se pregunta: ¿Quién ayuda en la vida diaria? ¿Qué tareas asume la familia y cuáles corresponden a los cuidados profesionales? Así se puede valorar mejor la carga para todas las personas implicadas.

Si un voluntario visita de forma regular a la persona atendida, la colaboración debe acordarse con claridad. La información importante debe quedar registrada en el diario de cuidados o en el protocolo de cuidados; por ejemplo: ¿Cómo estaba el estado de ánimo? ¿Pudo la persona realizar sus actividades cotidianas por sí misma? Todo lo que se documenta está sujeto al deber de confidencialidad. Solo el personal de enfermería, los familiares con poder legal y la persona responsable de la tutela pueden acceder a esta información.

(1) Freiwillige, (2) Unterstützung, (3) Ressourcen, (4) kommunizieren, (5) Anamnese, (6) Belastung, (7) abgesprochen, (8) Pfl egetagebuch, (9) Pflegeprotokoll

1. Warum ist es für die Pflegekraft wichtig, die Unterstützung durch Angehörige zu kennen?

2. Wie können Freiwillige die betreute Person im Alltag entlasten? Nennen Sie ein Beispiel.

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Frau Keller benötigt besonders morgens mehr Unterstützung als zuvor. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Der Freiwillige übernimmt täglich die gesamte Versorgung zu Hause. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Vor dem ersten Einsatz wurden Schweigepflicht, Notfallkontakt und die Zustimmung geregelt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

- Ich _____ die Versorgung zu Hause heute mit den Angehörigen ab. *(Acordé hoy con los familiares la atención en casa.)*
 a. *spricht* b. *spreche* c. *abspreche* d. *sprichst*
- Die Pflegekraft _____ die Pflegeperson morgen zum Arzttermin. *(La profesional de enfermería acompaña mañana a la persona cuidadora a la cita médica.)*
 a. *begleitest* b. *begleiten* c. *begleitet* d. *begleite*
- Die Freiwilligen _____ die Notfallnummer im Pflegeprotokoll notiert. *(Los voluntarios han anotado el número de emergencia en el registro de cuidados.)*
 a. *seid* b. *haben* c. *hattet* d. *hat*

1. *spreche* 2. *begleitet* 3. *haben*

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Übergabe mit ehrenamtlicher Betreuungsperson

Pflegefachkraft: *Frau Keller, danke, dass Sie heute wieder freiwillig helfen, ich erkläre Ihnen kurz den Betreuungsplan für Herrn Scholz.*

(Sra. Keller, gracias por ayudar hoy de nuevo como voluntaria; le explico brevemente el plan de acompañamiento para el Sr. Scholz.)

Ehrenamtliche *Gerne, ich kenne ihn schon etwas, aber sagen Sie mir bitte, was heute*

Betreuungsperson: *wichtig ist und was ich ins Pflegedokument schreiben soll.*

(Con gusto. Ya lo conozco un poco, pero dígame, por favor, qué es importante hoy y qué debo anotar en el documento de cuidados.)

Pflegefachkraft: *Er hat Demenz im Pflegegrad 3, bitte halten Sie seine Routine beim Mittagessen ein, geben Sie die Medikamente laut Pflegeanweisung und achten Sie auf Mobilitätshilfe beim Aufstehen.*

(Tiene demencia y está en grado de atención 3. Por favor, respete su rutina a la hora de la comida, administre los medicamentos según la indicación de cuidados y esté atenta a la ayuda para la movilidad al incorporarse.)

Ehrenamtliche *In Ordnung, und wenn etwas Auffälliges passiert, rufe ich zuerst die*

Betreuungsperson: *Notfallnummer an und trage alles später im Übergabeprotokoll ein, richtig?*

(De acuerdo. Y si ocurre algo fuera de lo común, ¿llamo primero al número de emergencias y luego lo anoto todo en el protocolo de entrega, verdad?)

Pflegefachkraft: *Genau, und falls die Angehörigen Fragen haben, verweise ich sie an die Angehörigenberatung, Sie selbst sagen bitte nichts Konkretes wegen der Schweigepflicht.*

(Exacto. Y si los familiares tienen preguntas, yo los remito al servicio de asesoramiento familiar; usted no debe dar información concreta por la obligación de confidencialidad.)

Ehrenamtliche *Verstanden, dann kümmere ich mich jetzt um die Alltagsunterstützung*

Betreuungsperson: *und entlaste die Tochter heute bei den Haushaltsaufgaben.*

(Entendido. Entonces me ocuparé ahora del apoyo en las actividades diarias y hoy alivio a la hija con las tareas del hogar.)

1. Wie könnten Sie eine Betreuungsperson entlasten, wenn die Angehörigen im Urlaub sind?

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

In der Regel übernehmen Angehörige ... / Wichtig ist, dass wir ... absprechen und dokumentieren. / Ich achte darauf, dass die Schweigepflicht eingehalten wird.



1. Welche Aufgaben übernehmen Angehörige typischerweise bei der Versorgung zu Hause, und wobei brauchen sie am meisten Entlastung?

2. Wie würden Sie einen Freiwilligen für einen Einsatz einweisen, und worauf achten Sie besonders bei Schweigepflicht und Einwilligung?

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Betreff: Unterstützung bei informeller Pflege – Familie Kaya

Hallo Frau/Herr [Name],

morgen wird Herr Kaya aus unserer Station entlassen. Zu Hause übernehmen seine Tochter und ein **Freiwilliger** vom Nachbarschaftsverein einen Teil der **Betreuung**. Es gibt also einen erhöhten **Betreuungsbedarf**, besonders bei **Mobilität** und **Medikamentengabe**.

Bitte planen Sie kurz, wie Sie die **Angehörigen** anleiten wollen (z.B. **Selbstversorgung**, Beobachtung der **Vitalzeichen**) und wie Sie die **Pflegedokumentation** zu Hause sichern (z.B. einfaches **Übergabeprotokoll** für die Freiwilligen).

Können Sie mir heute noch per E-Mail Ihren Vorschlag schicken?

Viele Grüße

Sabine Müller

Pflegedienstleitung



Escribe una respuesta adecuada: *vielen Dank für Ihre E-Mail zu Herrn Kaya. / ich schlage folgenden Plan für die Betreuung zu Hause vor: / außerdem möchte ich vorschlagen, dass ...*
